DETACON

presenta / presents

SAĞOL

A short film by **AZUCENA GARANTO**

PATRICIA GONZÁLEZ I SELCAN HUSEYNOVA

GUÍA DIDÁCTICA

ASOCIACIÓN DE CLUBES DE FÚTBOL FEMENINO

FUNDACIÓN ALCORAZ

AZUCENA GARANTO SATUÉ

Azucena Garanto Satué (Huesca, 1983). Licenciada en Comunicación Audiovisual y formada en cinematografía en diferentes escuelas. Tiene una larga trayectoria profesional en el ámbito cultural, cinematográfico, medios de comunicación y marketing. Ha dirigido durante 2015-17 el Festival Internacional de Cine de Huesca, siendo a su vez jurado de diversos festivales. Actualmente se ocupa del fútbol femenino de la Sociedad Deportiva Huesca. Éste es su primer cortometraje.

ANTES DE VER *SAĞOL*

Ficha técnico-artística

Título original*: Sağol /Adiós.*

País: España. **Año:** 2018 **Duración:** 29 minutos.

Guion y dirección: Azucena Garanto Satué.

Fotografía: Daniel Vergara.

Montaje: Pedro Collantes de Terán.

Sonido directo: Ana Rosa Maza.

Productora: DETACÓN.

Producción ejecutiva: Ana Rosa Maza y Azucena Garanto.

Intérpretes: Patricia González y Selçam Huseynova.

Sinopsis: Una entrenadora española de fútbol se traslada a Azerbaiyán para dirigir a la selección femenina. Después de tres años ha llegado la hora de decir adiós, pero los lazos afectivos son muchos…

El cine documental

El cine documental se define ya en 1929 como el tratamiento creativo de la realidad; no obstante, con frecuencia ha prevalecido la idea de que es un cine que refleja la realidad fielmente, etc. Hoy, tal objetividad se admite imposible y se tiende más a distinguir entre el cine de ficción y el de no ficción, dentro del cual estarían el documental clásico con voz en *off*, el de testimonios, el docudrama (que con intérpretes recrea una realidad), el documental creativo (por ejemplo, los que se basan en metraje encontrado -*found footage* -, construyendo así una historia con fragmentos de películas ajenas), el de vanguardia, los falsos documentales y otros.

Juan Millares, profesor y documentalista, escribía en 1999: El cine documental podríamos decir que es el origen del propio cine. Hoy, en el cine, no existe una frontera clara y definida entre la ficción y el documental.

Santiago Álvarez, cineasta cubano, decía que la diferencia entre el documental y la ficción está en que en el documental los actores no se maquillan.

Las películas documentales, como las de ficción, deben mostrar la complejidad del mundo y de la vida, sus conflictos y, por tanto, no han de explicar lo que vemos sino mostrar imágenes que no tienen por qué tener un significado exacto, o bien presentar testimonios que pueden contradecirse; en este sentido el documental es respetuoso con el público, confía en su inteligencia y le estimula a que saque sus propias conclusiones.

Actividades previas

Alfabetización audiovisual: ¿Qué es un documental?

1. Responde verdadero (V), falso (F) o no lo sé (?).

Un buen documental debe estar documentado en lo que trata __. Además de informar ha de ofrecer interpretación y persuasión __. Posibilitará llevar a cabo una reflexión crítica __. Un reportaje y un documental son lo mismo __. En un reportaje prima la información, que debe ser objetiva, clara y explicativa de lo que cuenta __. Por el contrario, las películas documentales, como las películas de ficción, deben mostrar la complejidad del mundo y de la vida, sus conflictos __. Hay un problema que todavía sigue confundiendo al público: Lo que la televisión suele contar sobre el canto del colibrí no es una película documental, es un reportaje __.

Alfabetización audiovisual: Lectura de imágenes

2. ¿Verdadero o falso? El cine es un lenguaje que cuenta historias con imágenes y sonidos. Verdadero. Falso. No lo sé.

3. Ejercicio de **montaje**. Ordena a tu gusto los fotogramas del cuaderno para contar una historia. Ponle título.

Crecimiento personal: Mujer y deporte. El fútbol femenino

4. Responde verdadero (V), falso (F) o no lo sé (?).

Tradicionalmente, los deportes de contacto han estado reservados para la práctica masculina, mientras que los que potencian la armonía lo han sido para las mujeres __. La participación en deportes de competición tiende a masculinizar a las mujeres __. En España, cuando se habla de deporte, se suele pensar en fútbol masculino __. El fútbol femenino ni es fútbol ni es femenino __. El fútbol femenino se remonta al siglo XIX: Glasgow acogió el primer partido de fútbol moderno entre mujeres en 1892 __. En 1894, la activista por los derechos de la mujer, Nettie Honeyball, impulsó la creación del *British Ladies Football Club* como símbolo de la lucha contra la exclusión femenina __. Las mujeres en Brasil tuvieron prohibido jugar a fútbol entre 1941 y 1979 __. La razón principal para esta prohibición era que la práctica de este deporte podía poner en riesgo su capacidad reproductora y provocar cáncer __. Marruecos vive con intensidad los partidos de fútbol de la liga española, y cuando se enfrentan el Barcelona contra el Real Madrid la ciudad se paraliza __. Para las chicas es más complicado ver los partidos, salvo en bares donde se admitan mujeres __. A pesar de la devoción de los marroquíes por el fútbol, el deporte femenino sigue pasando desapercibido __. Las futbolistas de la selección femenina de EE UU se han convertido en las primeras jugadoras de un equipo nacional en el mundo en obtener el mismo salario que los jugadores del combinado masculino __. En Irán, desde la Revolución Islámica de 1979, las mujeres no tienen derecho a entrar a los estadios para ver jugar a los hombres __. Recientemente una joven hincha iraní se

inmoló al saber que podría ser condenada a seis meses de cárcel por intentar entrar al estadio disfrazada de hombre __. Salma al-Majidi, de 27 años, se ha convertido en la primera entrenadora de un club de fútbol masculino en Sudán, un país que todavía no tiene selección de fútbol femenino __. En la liga femenina española de fútbol militan jugadoras de Japón, México, Argentina y Guatemala, entre otros países __. El periodismo deportivo español, en general, es muy machista __. A través de la socialización las personas aprenden qué deportes se consideran masculinos, femeninos o neutros, por lo tanto, los estereotipos de género se adquieren durante los primeros años __. Es importante educar en una realidad de igualdad, en un mundo en el que no exista un deporte dirigido exclusivamente a chicos o a chicas, sino que sea una actividad que pueda disfrutarla y practicarla libremente la persona que quiera hacerlo __.

En España la liga femenina de fútbol comenzó su andadura en la temporada 1988-1989 __. En aquella primera campaña, calificada como amateur o semi-profesional, solo participaron 9 clubes __. Actualmente la disputan 16 equipos__. Y es que en España el fútbol es el deporte femenino que más crece: se ha pasado de 24.000 licencias en 2010 a 42.200 en 2018 __. En 2017, tras 22 encuentros jugados, el AEM de Lérida consiguió 19 victorias, empató 2 partidos y perdió 1, logrando así el campeonato de Liga de segunda infantil, una competición en la que era el único equipo compuesto íntegramente por chicas __. Según datos oficiales de la FIFA, 26 millones de mujeres juegan al fútbol de forma regular en 180 países de todo el mundo __. Hay más de 7.000 árbitros y 21.000 entrenadoras y en 53 países europeos ya existe una selección nacional femenina __. La FIFA, con su Estrategia de Fútbol Femenino, quiere incrementar el grado de participación de la mujer con el objetivo de alcanzar los 60 millones de jugadoras en 2026 __. Por otra parte, también pretende garantizar la representación de las mujeres y del fútbol femenino en los órganos decisorios clave __.

Las tres miradas del cine

El cine es un lenguaje que cuenta historias con imágenes y sonidos, por eso tenemos que aprender a mirar y escuchar las películas.

1. La mirada detrás de la pantalla, detrás de la cámara

- La de Azucena Garanto, la guionista y directora de la película que aúna en sí la triple condición de mujer, futbolista y cineasta.
- La de Ana Rosa Maza que junto a Azucena se ha encargado de la **producción ejecutiva.** Ana Rosa es la autora de *Remontada* (Libros.com, 2017), donde recoge esta historia hecha luego película documental. Dice Ana Rosa que *el fútbol ha sido construido por voces, miradas y experiencias masculinas, pero el balón ha estado presente en los afectos e historias vitales de las mujeres. Sagôl cuenta esas otras historias, las victorias del fútbol femenino, y reivindica ese juego más allá de la distinción de género.*
- Este es un proyecto autofinanciado que conlleva dos años de trabajo y más de 25 horas de grabación.

2. La mirada en la pantalla

- En el cine, básicamente, la fuerza expresiva de los intérpretes está en la cara y en los ojos. Observa la mirada de Selçam, la niña.

- Los personajes miran (y vemos o no lo que miran o a quién miran), se miran entre sí y, a veces miran a la cámara, nos miran (verás a un muchacho que saluda). Presta atención a las miradas entre la niña y Patri, la protagonista, ¡no hablan el mismo idioma, pero se entienden! Les une el afecto mutuo y la misma pasión por el fútbol. Observa también el resto de miradas.

3. La mirada frente a la pantalla

- La mirada del público informado que verá la película, ya que como decía Alfred Hitchcock: *El cine es un montón de butacas que hay que llenar*. Es decir, tu mirada es fundamental.
- Te guste o no el deporte y, en concreto el fútbol, *Sağol* te va a interesar porque es un trabajo sincero para los todos los públicos, una mezcla perfecta de buen cine documental, fútbol y sentimientos.

CINEFÓRUM

Crecimiento personal: Repensamos la película

5. ¿Hay algo que no has entendido?

6. Cuenta la película.

7. Define la película con una sola palabra: Un adjetivo, tu estado de ánimo, lo que te ha parecido, el tema principal…

8. Tu secuencia favorita es…

9. Lo mejor de la película es…

10. Creo que falla en…

11. Le cambiamos el título.

12. Le cambiamos el final.

13. Si pudieras preguntarle algo a Azucena Garanto, la directora, qué sería.

Alfabetización audiovisual. Analizamos la película

14. En general todas las películas suceden en un lugar y en un tiempo, y tienen unos protagonistas que han de resolver problemas. También suele haber alguna historia de amor o amistad y alguna sorpresa. Repasa mentalmente *Sağol* y comprueba si es así.

Lugar:

Tiempo:

Protagonistas:

Problemas a resolver:

Historia de amor o amistad:

Sorpresas:

Alfabetización audiovisual: Los personajes

15. Trabajas de guionista y tienes que reconstruir las historias de Patricia y Selçam, su pasado, presente y, usando tu imaginación, su futuro.

16. Patricia González, ejemplo de **resiliencia**: *Yo cuando me lesiono fue un poco shock porque, obviamente, me encanta jugar y me habría encantado que mi carrera hubiera sido más larga, pero luego también es como que he encontrado una justificación a que eso me haya pasado en la vida, y es que me he iniciado como entrenadora antes y he podido formarme en España muy pronto y he venido a Azerbaiyán y, al final, tengo 28 años y creo que he vivido muchas cosas para la edad que tengo* [...]. *Mira, me lesioné, pero ha venido esto, y me apasiona lo que hago.*

¿Sabes qué es la **resiliencia**?

7

Alfabetización audiovisual: El cine es un lenguaje de imágenes

17. Observa esta imagen y la describes con detalle. Después, dale significado y ponla en relación con los temas de la actividad nº.20.

Crecimiento personal: La Sociedad Deportiva Huesca Femenino

18. *Yo recuerdo que era la única niña que jugaba* – dice Patricia al empezar el documental. Afortunadamente las cosas han cambiado. En la temporada 2017-18 la SD Huesca decidió desarrollar el fútbol femenino; la respuesta es un éxito: más de un centenar de inscripciones de todo el mapa nacional, además de otros países; se crea un equipo de fútbol 11 que participa en la Liga Territorial de Aragón. El objetivo es ofrecer un espacio serio de práctica de fútbol para las chicas. Dos años después hay 6 equipos desde categoría benjamín a senior, casi 100 chicas, con el primer equipo compitiendo en Primera División Nacional.

¿Quieres saber más, te apetece venir a los partidos, ¿quieres jugar con nosotras? Más información: https://www.sdhuesca.es/femenino

…Y si nos quieres seguir: Twitter: https://twitter.com/sdhuescafem

Alfabetización audiovisual: La banda sonora

19. La música incidental, la **voz en *off*,** los diálogos y el sonido ambiente, en este orden, conforman la banda sonora del documental. ¿Verdadero o falso?

Crecimiento personal: Los temas

20. Estos son los temas que aborda la película; trata de recordar situaciones en los que aparezcan; después, ordénalos del 1 al 8, empezando por el que consideres más importante.

- El reto de la igualdad en el deporte.
- La importancia de hacer lo que te gusta.
- La bondad del trabajo en equipo.
- El fútbol como herramienta de inclusión social.
- La pasión como motor para hacer las cosas.
- El trabajo de Patricia en Azerbaiyán.
- La relación de Patricia con la niña.
- El desigual reparto de la riqueza en Azerbaiyán.

Alfabetización audiovisual: La mirada y la voz del público

21. Marca para definir la película documental tantas respuestas como quieras: No me ha gustado __. Lenta__. Con un guion previsible __. Diferente de las que suelo ver__ . Me ha emocionado en varios momentos __. Recomendable __. Una historia basada en hechos reales __. Un documental interesante… ¡y eso que no me va el fútbol! __. Una ***road movie*** __...

22. Con lo que has aprendido en *Las tres miradas del cine* más las actividades y usando el *Vocabulario*, escribe un comentario sobre la película para tratar el tema del deporte femenino en general y el fútbol en particular.

Alfabetización audiovisual: Otras películas recomendadas

Las ibéricas F.C. (1964), Pedro Masó.

Las Ibéricas F.C. es un equipo de fútbol femenino que causa sensación por sus atractivos físicos para el público masculino.

Quiero ser como Beckham (2002), Gurinder Chadha.

Los padres de Jess quieren que sea una chica india convencional, pero ella quiere jugar al fútbol.

Offside (2006), Jafar Panahi.

Una chica iraní, vestida de hombre, es detenida antes de entrar en un estadio de fútbol.

Que jueguen las chicas (2018), Julien Hallard.

Cuenta la creación del primer equipo femenino de fútbol en Francia en 1969.

VOCABULARIO

Montaje: Consiste en escoger, ordenar y unir una selección de planos para contar algo que ellos solos no cuentan.

Música incidental: O extradiegética. Acompaña las imágenes, pero no pertenece a ellas, se ha puesto después. Los personajes no la oyen, el público sí.

Producción ejecutiva: Quienes trabajan aquí diseñan la producción y se encargan de llevarla adelante en las mejores condiciones. La persona que se encarga de esto tiene una visión global del proyecto y puede influir en la formación de la historia, el guion o contribuir activamente al presupuesto.

Resiliencia: Capacidad de asumir situaciones límite y sobreponerse saliendo más fuertes. Para afrontar las dificultades de la vida es importante desarrollarla; cuando se tiene un contratiempo hay que preguntarse: ¿qué puedo sacar bueno de lo que ha ocurrido?

***Road movie*:** La película de carretera es un género cuyo argumento se desarrolla a lo largo de un viaje durante el que los protagonistas cambian su forma de ver la vida.

Voz en *off*: Voz que se escucha pero que no pertenece a nadie que esté hablando en pantalla. La voz en *off* de Patri nos transmite sus pensamientos y cuenta la historia.

UN DÍA DE CINE. Competencia lingüística, alfabetización audiovisual y crecimiento personal

20 AÑOS y Un día de cine. Desde 1999 la pantalla como pizarra

Guía: Ángel Gonzalvo. Un Día de Cine. Departamento de Educación, Cultura y Deporte
Dirección General de Innovación Y Formación Profesional. Avda. Ranillas nº. 5. Planta 3ª. 50071 Zaragoza (España)

Fotos: © Fotogramas de la película. Sus autores.

undiadecine@aragon.es facebook.com/1DiadeCine catedu.es/undiadecine-alfabetizacionaudiovisual

DESDE 1999 UTILIZANDO LA PANTALLA COMO PIZARRA

UN DÍA DE CINE

GOBIERNO DE ARAGON